

Obsah

Úvod o projektu.	7
Katalog publikací	9
Certifikační vzdělávací program	10
CODA – slyšící děti neslyšících rodičů.	12
Dějiny výzkumu znakového jazyka u nás a v zahraničí	13
Kontrastivní lingvistika – český jazyk × český znakový jazyka	15
Kultura písemného projevu v profesi tlumočníka	17
Lexikografie a dostupné slovníky znakované češtiny	19
Mezinárodní znakový systém	21
Možnosti poskytování tlumočnických služeb pro neslyšící	23
Neslyšící jako jazyková a kulturní menšina – kultura neslyšících.	25
Neslyšící tlumočníci v pracovním týmu	26
Notace – zápis českého znakového jazyka	28
Odezírání jako schopnost.	29
Organizace tlumočnicků v ČR a v zahraničí.	31
Paměťová a jazyková cvičení pro tlumočníky	33
Praktický kurz znakované češtiny	35
Problematika osob s hluchoslepotou a kontaktní tlumočení u hluchoslepých preferujících český znakový jazyk	37
Problematika tvorby skrytých titulků k předtočeným pořadům	39
Prstová abeceda pro tlumočníky	41
Představa neslyšících o tlumočnických službách	42
Psaná čeština českých neslyšících – čeština jako cizí jazyk.	43
Psychohygiena a relaxace pro tlumočníky znakového jazyka	45
Rétorika pro tlumočníky	46
Rysy přirozených jazyků. Český znakový jazyk jako přirozený jazyk. Lexikografie. Slovníky českého znakového jazyka.	47
Sebereflexe a sebevzdělávání v týmovém tlumočení.	49
Sociolingvistické kapitoly pro tlumočníky pro neslyšící	51
Soudní tlumočení pro neslyšící.	53
Specifika tlumočení pro neslyšící	55
Specifika tlumočení ve vzdělávání.	57
Specifické neverbální projevy neslyšících lidí	59
Specifické znaky v českém znakovém jazyce	61

System vzdělávání osob se SP v ČR a specifika vzdělávacích metod při výuce	63
Technické kompenzační pomůcky pro osoby se sluchovým postižením . . .	65
Technika mluveného projevu pro tlumočníky pro neslyšící	67
Techniky vizualizace – logopedická část	69
Tlumočení pro neslyšící a související legislativa	71
Tlumočení pro osoby se specifickými jazykovými potřebami	73
Tlumočnická profese a neslyšící dítě.	75
Transliterátor a vizualizátor v praktických situacích	76
Umělecké tlumočení do znakového jazyka	78
Úvod do teorie tlumočení	80
Úvod do tlumočnické profese a vzdělávací systémy tlumočnicků v ČR a v zahraničí	82
Vlastní jména osobní v českém znakovém jazyce	83
Základní orientace tlumočnicka v ekonomické oblasti	84
Katalog DVD/CD	87
CODA – slyšící děti neslyšících rodičů.	88
Číslovky v českém znakovém jazyce-praktická cvičení	90
Humor neslyšících	92
Kultura neslyšících	94
Kultura projevu nejen pro neslyšící tlumočníky	96
Mezinárodní znakový systém a šestijazyčný překladový slovník základních frází (ČZJ, DGS, ASL, BSL, PJM, MZS)	98
Nepřímá pojmenování v českém znakovém jazyce	100
Neslyšící tlumočníci v pracovním týmu	102
Notace – zápis českého znakového jazyka – tabulky symbolů a praktický test	104
O Vlnci a Julce – pohádka v českém znakovém jazyce	106
Praktický kurz znakované češtiny	109
Problematika osob s hluchoslepotou a kontaktní tlumočení	111
Prstová abeceda v českém znakovém jazyce – praktická cvičení.	113
Představy neslyšících o tlumočnických službách	115
Slovosled a střídání rolí v českém znakovém jazyce – praktická cvičení	117
Specifika tlumočení pro neslyšící	119
Specifické znaky v českém znakovém jazyce	121
Technické kompenzační pomůcky pro sluchově postižené	123
Tlumočení pro osoby se specifickými jazykovými potřebami	125
Tlumočnická profese a neslyšící děti.	128
Transliterátor a vizualizátor v praktických situacích	130

Umělecké tlumočení divadla a hudby pro neslyšící	133
Vizualizace prostoru a klasifikátory v českém znakovém jazyce – praktická cvičení	135
Vizuální komunikace – praktická cvičení	137
Katalog sad a kompletů materiálů	139
Pro tlumočníky znakového jazyka	141
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i>	141
<i>Materiály zaměřené na problematiku tlumočení obecně</i>	141
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i>	142
<i>Český znakový jazyk a jeho užívání</i>	142
<i>Kultura neslyšících, komunita neslyšících</i>	142
<i>Materiály zaměřené na komunitu českých neslyšících</i>	143
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i>	143
<i>Mluvený jazyk – čeština</i>	143
<i>Problematika tlumočení, tlumočnická praxe</i>	144
<i>Specifika tlumočení pro neslyšící</i>	144
<i>Tlumočnické služby v ČR</i>	145
<i>Vizualizace češtiny</i>	145
<i>Vzdělávání neslyšících v ČR</i>	145
Pro transliterátory znakové češtiny	145
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i>	145
<i>Materiály zaměřené na tlumočnickou praxi</i>	145
Pro vizualizátory mluvené češtiny	146
<i>Materiály zaměřené na komunikaci a jazyk</i>	146
Pro státní instituce	146
Pro školy a vzdělávací instituce	146
<i>Materiály zaměřené na problematiku hluchoty a komunikaci, kulturu a komunitu českých neslyšících</i>	146
<i>Materiály zaměřené na tlumočení v praxi</i>	147
O České komoře tlumočnicků znakového jazyka	148